

Положения
по неразглашению технических данных и конфиденциальной информации
в рамках сотрудничества
в области мирного использования атомной энергии
между Государственной корпорацией по атомной энергии “Росатом” (Россия)
и Департаментом по атомной энергии Правительства Индии

Совместная рабочая группа Государственной корпорации по атомной энергии “Росатом” (Россия) и Департамента по атомной энергии Правительства Индии, созданная в соответствии со статьей 2 Меморандума о взаимопонимании между Государственной корпорацией по атомной энергии “Росатом” и Департаментом по атомной энергии Правительства Индии по расширению научно-технического сотрудничества в области мирного использования атомной энергии от 21 декабря 2010 г. (далее – “Меморандум”), в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 12 марта 2010 г. (далее – “Соглашение”), разработала настоящие Положения для передачи конфиденциальной информации (далее – “Положения”) между Государственной корпорацией по атомной энергии “Росатом” (Россия) и Департаментом по атомной энергии Правительства Индии (далее по отдельности – “Сторона” и совместно – “Стороны”).

I. Определения

в контексте настоящих Положений:

- (i) “Конфиденциальная информация” означает любую переданную информацию, которая не является достоянием общественности, которая обозначена и представлена в печатном виде или в электронной форме по взаимному соглашению Сторон и является предметом настоящих Положений и которая более не рассматривается как конфиденциальная информация, как только Передающая Сторона или любая другая третья Сторона включает ее в публично доступную информацию на законном основании;
- (ii) Под “Пользователем” подразумевается лицо, уполномоченное любой из Сторон обрабатывать конфиденциальную информацию и управлять ею;
- (iii) Под “Передающей Стороной” подразумевается Сторона, которая передаёт конфиденциальную информацию другой Стороне;

- (iv) Под “Получающей Стороной” подразумевается Сторона, которая получает передаваемую конфиденциальную информацию.

II. Обозначение

Согласуясь с соответствующими национальными правилами и законами, Стороны принимают эквивалентный уровень обозначения безопасности и маркируют передаваемую конфиденциальную информацию следующим образом:

Государственная корпорация по
атомной энергии “Росатом”

Департамент по атомной
энергии Правительства Индии

Конфиденциально / Confidential

Confidential /Конфиденциально

В рамках настоящих Положений Стороны не осуществляют обмен материалами, содержащими государственную тайну.

III. Цель

Стороны намерены обсуждать и обмениваться конфиденциальной информацией по направлениям научного и технического сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, обозначенным в Меморандуме.

IV. Принципы

Согласуясь с соответствующими национальными правилами, законами и процедурами, каждая из Сторон будет руководствоваться следующими принципами:

1. Информация

- (i) Передающая Сторона несет ответственность за обозначение информации и нанесение ограничительной маркировки в соответствии с Параграфом II настоящих Положений.
- (ii) Каждая из Сторон по просьбе другой Стороны и при наличии возможности может предусмотреть обмен информацией о правилах, нормах, процедурах защиты конфиденциальной информации и их практическом применении, которые являются существенными для реализации настоящих Положений, включая любые изменения в этой связи.
- (iii) Стороны должны информировать друг друга о любых изменениях

относительно обозначения конфиденциальной информации, переданной другой стороне.

- (iv) Конфиденциальная информация записывается Передающей Стороной на материальном носителе (в виде документа, массива данных на носителе информации для компьютеров или ином, по договоренности Сторон). На материальном носителе Передающей Стороной проставляется ограничительная маркировка с указанием полного имени его обладателя, его местонахождения и других деталей, необходимых, чтобы идентифицировать носитель, что в совокупности является необходимым и достаточным условием для распространения на конфиденциальную информацию, зафиксированную на таком носителе, условий настоящих Положений.
- (v) Получающая Сторона обозначает копии и выполненные переводы так же, как оригинальные документы, и обеспечивает им такую же защиту, как и оригинальным документам, включая проставление необходимых обозначений в соответствии с их уровнем обозначения.
- (vi) Получающая Сторона не должна понижать уровень обозначения или снимать ограничительную маркировку переданной конфиденциальной информации без предварительного письменного разрешения Передающей Стороны.
- (vii) Конфиденциальная информация, произведенная совместно в процессе работы в рамках настоящих Положений, должна быть классифицирована по итогам консультаций между Сторонами.
- (viii) Конфиденциальная информация, переданная Передающей Стороной Получающей Стороне в соответствии с настоящими Положениями, будет и останется собственностью исключительно Передающей Стороны.
- (ix) Получающая Сторона не должна передавать конфиденциальную информацию, полученную от Передающей Стороны, третьей стороне – физическому или юридическому лицу или международной организации, без предварительного письменного разрешения Передающей Стороны.
- (x) Учет уничтоженной конфиденциальной информации должен вестись в письменной форме.
- (xi) Конфиденциальная информация, обмен которой состоялся между Сторонами, не может быть использована ни в каких других целях,

кроме указанных в настоящих Положениях.

2. Лица

- (i) Каждая Сторона распространяет конфиденциальную информацию, полученную от Передающей Стороны, в организации только среди персонала, официальные обязанности которого предполагают ознакомление с конфиденциальной информацией для достижения целей настоящих Положений, и только в той степени, которая необходима для достижения упомянутых целей. Каждая Сторона в дальнейшем соглашается обеспечить пока это юридически достижимо своим сотрудникам, имеющим доступ к конфиденциальной информации, сохранение ее конфиденциальности как во время работы сотрудника в организации, так и после этого, в той мере и на тот период времени, как это обязана делать сама Сторона в отношении собственной аналогичной информации. Упомянутые сотрудники должны быть уведомлены относительно наличия и важности настоящих Положений и о конфиденциальном характере конфиденциальной информации.
- (ii) Стороны уведомляют друг друга об изменениях, затрагивающих допуск к конфиденциальной информации лиц, определенных Стороной.

3. Безопасное хранение

Каждая Сторона должна обеспечить наличие у Пользователей, осуществляющих реализацию настоящих Положений, соответствующих мер и средств для защиты конфиденциальной информации, включая безопасное хранение и систему обеспечения физической защиты конфиденциальной информации.

V. Разглашение, реализация и инструкции

- (i) Каждая Сторона должна проинформировать своих соответствующих уполномоченных Пользователей об их обязанностях в соответствии с настоящими Положениями.
- (ii) Каждая Сторона должна предпринять шаги, которые сочтет необходимыми, чтобы гарантировать выполнение всех требований настоящих Положений Пользователями, назначенными ею в рамках Меморандума. При необходимости, Стороны могут осуществлять консультации друг с другом по этим вопросам.

VI. Передача конфиденциальной информации

- (i) Конфиденциальная информация передается Сторонами способами, взаимно согласованными Сторонами.
- (ii) Получающая Сторона должна в кратчайшие сроки подтвердить Передающей Стороне получение конфиденциальной информации.
- (iii) Передающая Сторона передает материальные носители конфиденциальной информации, на которые нанесена соответствующий ограничительная маркировка, в упаковке, исключающей просмотр содержащихся документов без нарушения ее целостности.
- (iv) Направление конфиденциальной информации в электронном виде с использованием средств связи общего пользования и глобальной информационной сети Интернет (по электронной почте) не допускается.

VII. Возвращение информации

По письменному требованию Передающей Стороны вся конфиденциальная информация, которая была раскрыта на материальных носителях и в устной форме, а также все ее копии, должны быть, по выбору Передающей Стороны, или возвращены ей (за исключением той части, которая была уничтожена Получающей Стороной еще до получения такого требования, что она может продемонстрировать), или уничтожены Получающей Стороной. При этом Получающая Сторона должна подтвердить в письменной форме, что вся конфиденциальная информация Передающей Стороны была уничтожена.

VIII. Нарушение физической безопасности

В случае нарушения, диверсии, несанкционированного воспроизводства, разглашения или потери переданной конфиденциальной информации или несанкционированного доступа к ней в любой другой форме, Получающая Сторона должна провести расследование и принять соответствующие меры согласно нормативным правовым актам её государства, чтобы ограничить последствия нарушения и предотвратить такие случаи в будущем. Получающая Сторона должна уведомить Передающую Сторону о результатах расследования.

IX. Расходы

Все расходы Сторон, возникающие в связи с выполнением настоящих Положений, несут заинтересованные Стороны.

Х. Интеллектуальная собственность

- (i) Стороны понимают и соглашаются, что ни настоящие Положения, ни передача какой-либо конфиденциальной информации Передающей Стороной Получающей Стороне не должны быть истолкованы как предоставление прав Получающей Стороне или любому из ее сотрудников в отношении всей или какой-то части переданной конфиденциальной информации, включая какие-либо результаты интеллектуальной деятельности, содержащие такую конфиденциальную информацию.
- (ii) Условия использования интеллектуальной собственности, принадлежащей каждой Стороне до вступления в силу Соглашения, так же как использования и распоряжения Сторонами какими-либо результатами интеллектуальной деятельности, совместно созданными Сторонами, и всеми соответствующими правами, определяются в соответствии со статьей 5 Соглашения.

ХI. Средства судебной защиты

Получающая Сторона гарантирует возмещение ущерба Передающей Стороне и освобождает её от ответственности за причинение каких-либо убытков, ущерба, затрат или от всякой ответственности, возникающей в результате несанкционированного использования или раскрытия конфиденциальной информации Получающей Стороной или ее Пользователями.

ХII. Переуступка

Никакая из Сторон никоим образом не должна назначать любую другую сторону преемником и передавать ей свои обязательства по настоящим Положениям без предварительного письменного согласования другой Стороной. Это условие не применимо при передаче настоящих Положений Стороной какой-либо организации Стороны или преемнику Стороны с целью передачи такому преемнику всех активов или технологий Передающей Стороны, связанных с выполнением цели настоящих Положений.

ХIII. Урегулирование споров

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением настоящих Положений, регулируются только путем консультаций между Сторонами. В течение периода консультаций, обе Стороны продолжают выполнять все свои обязательства в соответствии с настоящими Положениями.

XIV. Вступление в силу, поправки, прекращение действия, прочие условия

- (i) Настоящие Положения вступают в силу с даты подписания.
- (ii) Настоящие Положения действуют в течение пяти (5) лет, начиная с даты вступления в силу, если срок действия не будет продлен или прекращен ранее в форме письменного взаимного согласия Сторон.
- (iii) Настоящие Положения могут быть изменены в любое время при взаимном согласии Сторон, выраженном в письменной форме. Их действие может быть прекращено в любое время до окончания первоначального или последующего срока действия настоящих Положений по взаимному согласию или одной из Сторон при предварительном уведомлении другой Стороны за один год. Обязательства Сторон относительно конфиденциальности информации прекращаются по истечении 7 (семи) лет с момента последней передачи конфиденциальной информации.
- (iv) Настоящие Положения не являются международным договором и не создают права и обязательства, регулируемые международным правом.

Настоящие Положения подписаны в г.Нью-Дели 11 декабря 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках. В случае разногласий в толковании используется текст на английском языке.

От Государственной корпорации по
атомной энергии «Росатом»:



С.В. Кириенко

Генеральный директор
Госкорпорации "Росатом"

От Департамента по атомной
энергии Правительства Индии:



Р.К. Синха

Секретарь
Департамента по атомной энергии
Правительства Индии